

hama®

00076582

www.hama.de

hama®

Hama GmbH & Co KG
Postfach 80
86651 Monheim/Germany
Tel. +49 (0)9091/502-0
Fax +49 (0)9091/502-274
hama@hama.de
www.hama.de

00076582-07.05



Bluetooth-Headset »CLIP W«

Bluetooth Headset »CLIP W«

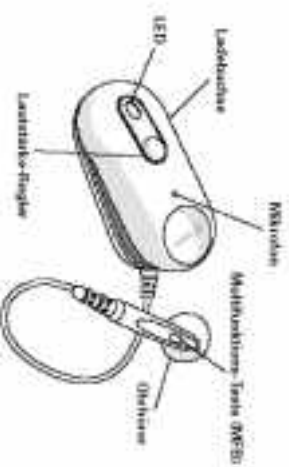
Das Headset „CLIP W“ ist ein drahtloses Headset für Mobiltelefone, ausgestattet mit der Bluetooth Technologie. Bei der Bluetooth Technologie handelt es sich um einen Standard für die drahtlose Datenkommunikation auf kurze Distanz. Headsets und Bluetooth-fähige Mobiltelefone können ohne Kabel bis zu einem Abstand von 10 Metern miteinander Verbindung aufnehmen.

Dieses Produkt ist ein geeignetes Bluetooth Headset, dass die Bedingungen nach den Richtlinien des Bluetooth 1.1 Protokolls erfüllt. Es werden zwei Profile unterstützt: Geräte mit Headset-Profilen sowie mit Hands-Free-Profilen. Funktionen mit allen geeigneten Bluetooth Geräten, die Headset-Profilen und/oder Hands-Free-Profilen unterstützen.

Lieferumfang

- Bluetooth-Headset
- 100/240V Ladegerät

Beschreibung

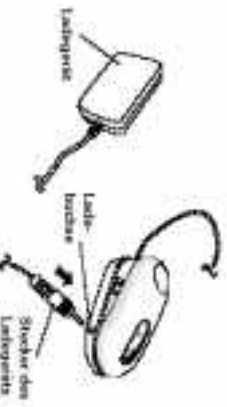


Tragen des Headsets

Das Headset kann wie in der Abbildung gezeigten Weise getragen werden, d. h. es wird mit Hilfe der Clip-Funktion einfach an die Kleidung angesteckt.

Laden des Headsets

- Bevor Sie das Headset zum ersten Mal benutzen, laden Sie es mit dem mitgelieferten Netzteil für min. 4 Stunden auf. In der Folge benötigt der Ladevorgang ca. 2 Stunden.
- Stecken Sie das Ladegerät an die Steckdose sowie in die dafür vorgesehene Buchse am Headset.
 - Während des Ladevorgangs leuchtet die integrierte LED „Rot“. Ist der Akku des Headsets voll geladen wechselt die LED in Blau
 - Bitte beachten Sie, dass sich der Beginn des Ladevorgangs etwas verzögert wenn das Headset längere Zeit nicht in Betrieb gewesen ist!



Wenn der Akku des Headsets schwach wird, wird dies durch die rot blinkende LED signalisiert. Zusätzlich wird dies über einen akustischen „Beep“ (jede Minute) signalisiert. In diesem Fall muß das Headset wie oben beschrieben wieder geladen werden.

Headset einschalten/ausschalten

- Durch Drücken und Halten der Taste „MFB“ für 2 Sekunden lässt sich das Headset einschalten. Die blaue LED am Headset blinkt. Zusätzlich signalisiert dies ein kurzer Ton akustisch.
- Zum Ausschalten drücken Sie die Taste „MFB“ für 3 Sekunden. Die blaue LED am Headset erlischt. Zusätzlich signalisiert ein langer Ton akustisch dass das Headset abschaltet.

Anpassung des Headsets an Ihr Mobiltelefon (Pairing)

Damit das Headset mit Ihrem Telefon kommunizieren kann, ist es erforderlich die beiden Komponenten miteinander „bekannt“ zu machen. Dieser Prozess wird als „Pairing“ bzw. „Kopplung“ bezeichnet und stellt die Grundlage der Benutzung des Bluetooth-Headsets dar. Das Pairing muss nur einmal, vor der ersten Inbetriebnahme des Headsets, durchgeführt werden! Stellen Sie sicher, dass das Headset voll geladen ist und das Netzteil nicht am Headset angesteckt ist. Bereiten Sie Ihr Telefon für die Pairing-Prozedur vor. Folgen Sie gemäß der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons den Anweisungen wie Sie Ihr Telefon in den Bluetooth-Modus schalten und die Kopplungsprozedur einzuleiten und durchzuführen ist.

- Stellen Sie sicher dass das Headset ausgeschaltet ist.
- Drücken Sie am Headset die Taste „MFB“ für ca. 7 Sekunden bis die LED abwechselnd blau/rot am Headset zu blinken beginnt.
- Leiten Sie das Pairing mit Ihrem Mobiltelefon gemäß der Anleitung Ihres Telefons ein. Folgen Sie den Anweisungen im Display Ihres Telefons.
- Ihr Telefon sucht nun in der Bluetooth-Umgebung nach entsprechenden Geräten.
- Hat Ihr Telefon das Headset gefunden, wird dies im Display angezeigt „i-Tech CLIP“.
- Folgen Sie weiterhin den Anweisungen im Telefon bzw. in der Bedienungsanleitung des Telefons.
- Wenn Sie nach dem Passkey oder PIN gefragt werden, bestätigen Sie diesen mit der Eingabe „0000“
- Das Pairing ist nun abgeschlossen, durch die nun blau blinkende LED wird Betriebsbereitschaft signalisiert. Das Headset ist nun einsatzbereit und kann verwendet werden.

Benutzung/Gesprächsmanagement

Anrufe beantworten

- Eingehende Anrufe können Sie über das Headset entgegennehmen. Ein eingehender Anruf wird akustisch im Headset signalisiert. Zudem erfolgt die Anrufsignalisierung über die „Buzzer“-Funktion (ein regelmäßiger „Beep“ ist zu hören). Drücken Sie die Taste „MFB“ – der Anruf wird entgegengekommen.
- Um die Buzzer-Signalisierung zu unterbrechen drücken Sie die Lautstärke-Taste – der Anruf wird nun ausschließlich im Headset signalisiert!

Anrufe beenden

Anrufe können durch drücken der Taste „MFB“ beendet werden.

Anrufe tätigen

Stellen Sie sicher dass Ihr Headset mit dem Telefon „verbunden“ ist. Anrufe tätigen Sie in der gewohnten Art und Weise, jedoch wird das Headset als Gesprächsmedium benutzt.

Anrufe tätigen per Sprachwahl (Voice-Dialing)

Um Anrufe per Sprachwahl tätigen zu können, müssen die entsprechenden Sprachprofile im Telefon hinterlegt/abgespeichert sein. Weiterhin muss Ihr Telefon diese Funktion im Bluetooth-Betrieb unterstützen (nur Handsfree-Profilen). Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons. Die Sprachwahl über das Headset funktioniert in der gleichen Art und Weise als würde der Anruf über das Telefon geführt werden. Lediglich wird die Sprachwahl nicht am Telefon sondern über das Headset aktiviert!

- Drücken Sie die Taste „MFB“.
- Ein kurzer Ton signalisiert, dass die Sprachwahl aktiviert wurde.
- Sprechen Sie nun den entsprechenden Namen bzw. das hinterlegte Sprachprofil des gewünschten Gesprächspartners.
- Der Anruf wird aufgebaut.

Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Nummer (wird nicht von allen Telefonen unterstützt)

Um die Wahl der zuletzt gewählten Rufnummer zu wiederholen, drücken Sie zweimal, kurz hintereinander die Taste „MFB“ - die zuletzt gewählte Nummer wird aktiviert und der Anruf wird aufgebaut.

Bitte beachten:

In Verbindung mit einigen Mobiltelefonen wird die „Verbindung“ zwischen Telefon und Headset nach einiger Zeit automatisch getrennt. In diesen Fällen ist bei eingehenden Anrufen keine Anrufrisignalisierung im Headset zu hören. Um die „Verbindung“ bei eingehenden Anrufen herzustellen, drücken Sie die Taste „MFB“.

Lautstärkeregelung

Durch mehrmaliges drücken der Lautstärke-Taste lässt sich die Lautstärke des Ohrhörers individuell einstellen. Zudem kann die Lautstärke auch im Telefon reguliert werden.

Reset-Funktion des Headsets

- Das Headset lässt sich auf seine Original-Einstellungen (Auslieferungszustand) zurücksetzen.
- Stellen Sie sicher dass das Headset ausgeschaltet ist
- Drücken und halten Sie die Lautstärke-Taste für ca. 20 Sekunden bis die LED abwechselnd rot/blau zu blinken beginnt.
- Lassen Sie die Lautstärke-Taste kurz los.
- Drücken und halten Sie diese erneut für ca. 2 Sekunden bis 2 akustische Töne im Headset zu hören ist.
- Das Headset ist nun auf den Auslieferungszustand zurückgesetzt. Alle Einstellungen müssen neu durchgeführt werden!

Zulassungs- und Sicherheitsbescheinigungen/Allgemeine Informationen

Dieses Gerät trägt die CE-Kennzeichnung entsprechend den Bestimmungen der Directive R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG erklärt hiermit, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den weiteren relevanten Regelungen und Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter <http://www.hama.de>.

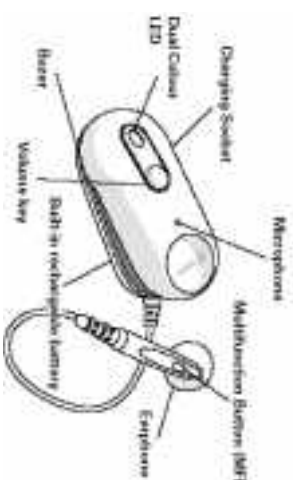
Bluetooth Headset »CLIP W«

The Bluetooth headset is a wireless hands-free set for mobile phones, equipped with Bluetooth technology. Bluetooth technology is a standard for wireless data communication over a short distance. Headsets and Bluetooth compatible mobile phones can be wirelessly connected up to a distance of 10 metres. The hands-free phone set is a Bluetooth-compatible product that fulfils the conditions as required by Bluetooth 1.1 protocol. Two profiles are supported: devices equipped with headset profiles and hands-free profiles. The headset functions with all suitable Bluetooth devices that support the headset and/or hands-free profiles.

Extent of delivery

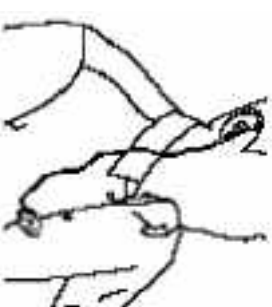
- Bluetooth headset
- 100/240V charger

Description



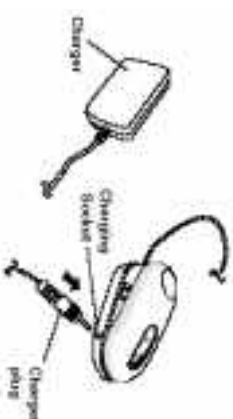
Wearing the headset

The headset can be worn as shown in the illustration, i.e. simply clip it to your clothes.



Charging the headset

Before using the headset for the first time, charge the headset with the supplied power supply unit for at least 4 hours. Subsequent charges take approx. 2 hours.



- Plug the charger in to the mains power supply and connect it to the socket on the headset.
 - The integrated LED lights red during the charging process. The LED changes to blue when the headset battery is fully charged.
 - Please note that charging may not begin immediately if the headset has not been used for an extended period!
 - The LED flashes red to indicate that the battery is low. An audible beep (once a minute) also indicates this. When this is the case, the headset must be charged as described.
- Switching on/off the headset**
- Press and hold the "MFB" button for 2 seconds to switch on the headset. The blue LED on the headset flashes. A brief sound also indicates this audibly.
 - Press and hold the "MFB" button for 3 seconds to switch off the headset. The blue LED on the headset goes out. One long sound also indicates that the headset has been switched off.

Adjusting the headset to your mobile phone (pairing)

You must introduce both components to enable the headset to communicate with your telephone. This process is known as pairing or coupling and is the basis for using the Bluetooth headset. Pairing only has to be carried out once before the headset is commissioned for the first time! Ensure that the headset is fully charged and the power supply is not plugged into the headset. Prepare your telephone for the pairing process. Follow the instructions in the operating manual of your mobile phone to switch your telephone to Bluetooth mode and initiate and perform the coupling procedure.

- Ensure that the headset is switched off.
- Press and hold the "MFB" button on the headset for approx. 7 seconds until the LED starts flashing red and blue alternately.
- Start pairing with your mobile phone as described in the instruction manual for your telephone. Follow the instructions on your phone's display.
- Your telephone searches for corresponding devices in the Bluetooth environment.
- When your phone finds the headset, "i-Tech CLIP" is shown on the display.
- Follow the remaining instructions in the phone or in the operating instructions of the phone.
- If you are asked for the passkey or PIN, confirm this by entering 0000.
- Pairing is now complete. The blue LED flashes to indicate that the device is ready for operation. The headset can now be used.

Use/call management**Answering Calls**

- You can answer incoming calls using the headset. Incoming calls are signalled audibly in the headset. Calls are also indicated via the "buzzer" function (a regular beep sounds). Press the "MFB" button – the call is accepted.
- To cancel indication via the buzzer, press the volume button – the call is only indicated in the headset!

Ending calls

Calls can be ended by pressing the "MFB" button.

Making Calls

Ensure that your headset is "connected" to the telephone. Calls are made as usual, with the exception that the headset is used to make the call.

Making calls using voice dialling

To make calls using voice dialling, the corresponding voice profiles must be set up/stored in your phone.

Your telephone must also support this function in Bluetooth mode (hands-free profiles only). For more information, please refer to the operating instructions of your mobile phone. Voice dialling using the headset operates in the same manner as if you were making a call using the phone. The only difference is that voice dialling is activated using the headset, not the phone!

- Press the "MFB" button.
- A brief sound indicates that voice dialling has been activated.
- Say the correct name or the voice profile of the person you wish to call.
- The call will be made.

Redialling the number last dialled (not supported by all telephones)

To redial the last number dialled, press the "MFB" button twice quickly – the last number dialled is activated and the call is made.

Please note:

With some mobile phones, the "connection" between the telephone and the headset is automatically disconnected after a period. If this is the case, no call signal is heard via the headset for incoming calls. In order to establish the connection for incoming calls, press the "MFB" button for one second to connect the headset to the telephone.

Volume control

Press the volume button repeatedly to set the volume of the headset as required. The volume can also be controlled via the telephone.

Headset reset function

The headset can be reset to its original settings (factory settings).

- Ensure that the headset is switched off.
- Press and hold the volume button for approx. 20 seconds until the LED starts flashing red and blue alternately.
- Release the volume button briefly.
- Press and hold it again for approx. 2 seconds until you hear 2 audible signals in the headset.
- The headset has now been reset to the factory settings. You must repeat any settings made!

Registration and Safety Certification/General Information

This device bears the CE symbol as specified by the provisions of Directive R & TTE (99/5/EC).

Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant guideline and regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity in the Internet at <http://www.hama.de>.

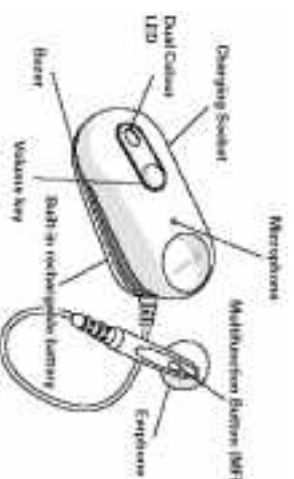
Bluetooth Headset »CLIP W«

L'oreillette Bluetooth est un dispositif mains libres sans fil pour téléphones portables équipés de la technologie Bluetooth. La technologie Bluetooth est une norme pour la transmission de données sans fil à courte distance. La connexion sans fil entre l'oreillette et un téléphone compatible Bluetooth peut être établie dans un périmètre de 10 mètres.

Le kit mains libres est un produit compatible Bluetooth conforme aux directives du protocole Bluetooth 1.1. Il supporte deux profils : appareils avec profil oreillette et appareils avec profil mains-libres. Il fonctionne avec tous les téléphones compatibles Bluetooth qui supportent le profil oreillette et/ou le profil mains-libres.

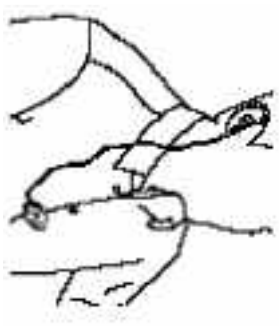
Matériel livré

- Oreillette Bluetooth
- Chargeur 100/240 V

Description

Port de l'oreillette

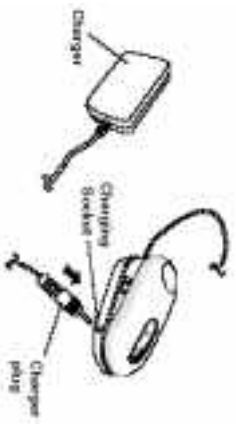
L'oreillette peut être portée conformément à l'illustration ci-dessus, c'est-à-dire simplement pincée à un vêtement à l'aide du clip.



Chargement de l'oreillette

Avant d'utiliser l'oreillette pour la première fois, chargez-la avec le bloc d'alimentation fourni (durée env. 4 heures). Les chargements suivants nécessiteront env. 2 heures.

- Branchez le chargeur dans une prise de courant et dans la douille correspondante sur l'oreillette.
- La DEL intégrée est allumée en rouge pendant le cycle de chargement. La batterie de l'oreillette est complètement chargée lorsque le voyant lumineux passe au bleu.
- Quand la batterie de l'oreillette est faiblement chargée, la DEL le signale en se mettant à clignoter en rouge.
- Un signal acoustique « bip » est également émis (toutes les minutes). Dans ce cas, l'oreillette doit être rechargée conformément aux instructions ci-dessus.



Mise en marche de l'oreillette

- Appuyez sur la touche « MFB » et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes afin de mettre l'oreillette sous tension. La DEL bleue de l'oreillette clignote. Un signal acoustique bref indique également la mise sous tension.
- Pour mettre l'oreillette hors tension, maintenez la touche « MFB » appuyée pendant 3 secondes. La DEL bleue de l'oreillette s'éteint. Un signal acoustique long indique également que l'oreillette est mise hors tension.

Adaptation du kit mains libres/oreillette à votre téléphone portable (pairing)

Avant de pouvoir utiliser l'oreillette avec votre téléphone, il est nécessaire d'établir la liaison entre les deux composants. Ce processus appelé « pairing » ou « couplage » est fondamentalement pour l'utilisation de l'oreillette Bluetooth. Le couplage ne doit être effectué qu'une seule fois avant la première mise en service de l'oreillette! Assurez-vous que l'oreillette est complètement chargée et qu'elle n'est pas branchée au bloc d'alimentation. Préparez votre téléphone pour la procédure de couplage. Suivez les étapes décrites dans le mode d'emploi de votre téléphone relatives à la commutation en mode Bluetooth et à la procédure de couplage.

- Assurez-vous que l'oreillette est débranchée.
- Appuyez sur la touche « MFB » de l'oreillette pendant env. 7 secondes jusqu'à ce que la DEL de l'oreillette se mette à clignoter alternativement en bleu/rouge.
- Établissez le couplage avec votre téléphone portable selon les instructions de ce dernier. Suivez ensuite les consignes affichées sur l'écran de votre téléphone.
- Votre téléphone commence à rechercher les appareils correspondants dans l'environnement Bluetooth.
- Dès que votre téléphone portable a détecté l'oreillette, le message « i-Tech CLIP » s'affiche sur son écran.
- Continuez à suivre les instructions affichées sur votre téléphone ou celles de son mode d'emploi.
- Entrez «0000» si votre téléphone exige un mot de passe ou un PIN.

Le couplage est terminé et la DEL bleue clignotante signale que l'oreillette est prête à fonctionner. L'oreillette est alors opérationnelle et vous pouvez l'utiliser.

Utilisation / gestion des appels

Répondre à un appel

- Vous pouvez recevoir des appels à l'aide de votre oreillette. Un appel entrant est indiqué par un signal acoustique de l'oreillette. Le signallement de l'appel est également assuré par la fonction « Vibreur » (un « bip » régulier est émis). Appuyez sur la touche « MFB » pour répondre à l'appel.
- Pour interrompre le signal émis par le vibreur, appuyez sur la touche de Volume – l'appel est maintenant signalé uniquement dans l'oreillette !

Mettre fin à un appel

Pour mettre fin à un appel, appuyez sur la touche « MFB ».

Effectuer un appel

Assurez-vous que votre oreillette est couplée à votre téléphone. Vous pouvez effectuer des appels de la manière habituelle, mais votre oreillette sert alors de communicateur.

Effectuer un appel par reconnaissance vocale (voice-dialing)

- Certains profils vocaux doivent être enregistrés sur votre téléphone pour que vous puissiez effectuer des appels avec la fonction de reconnaissance vocale. Votre téléphone doit en outre supporter le mode Bluetooth (uniquement profils mains-libres). Veuillez également consulter les consignes du fabricant de votre téléphone portable. La reconnaissance vocale de l'oreillette fonctionne de la même manière que lors d'un appel avec un téléphone portable. La reconnaissance vocale est simplement activée via l'oreillette et non via le téléphone !
- Appuyez sur la touche « MFB ».
 - Une brève tonalité vous indique que la reconnaissance vocale est activée.
 - Prononcez maintenant le nom ou le profil vocal enregistré du correspondant que vous souhaitez appeler.
 - La communication est établie.

Composer à nouveau le dernier numéro composé (n'est pas supporté par tous les téléphones)

Pour composer à nouveau le dernier numéro d'appel sortant, appuyez deux fois consécutives sur la touche « MFB » - le numéro composé en dernier est rappelé.

Note :

Avec certains téléphones portables, la « liaison » entre le téléphone et l'oreillette est interrompue automatiquement après un certain temps. Si c'est le cas, les appels entrants ne sont pas indiqués par un signal acoustique de l'oreillette. Pour établir la connexion en cas d'appel entrant, appuyez sur la touche « MFB » pendant une seconde afin d'établir la « liaison » avec le téléphone.

Réglage du volume

Pour régler individuellement le volume de l'oreillette, appuyez plusieurs fois sur la touche du volume. Le volume peut également être réglé sur le téléphone.

Fonction de remise à zéro de l'oreillette

Il est possible de réinstaller les réglages initiaux de l'oreillette (état de livraison).

- Assurez-vous que l'oreillette est débranchée.
- Appuyez sur la touche de volume et maintenez-la enfoncée pendant env. 20 secondes jusqu'à ce que la DEL de l'oreillette se mette à clignoter alternativement en rouge/bleu.
- Relâchez brièvement la touche du volume.
- Appuyez de nouveau sur la touche et maintenez-la enfoncée pendant env. 2 secondes jusqu'à ce que 2 signaux acoustiques soient émis dans l'oreillette.
- L'oreillette a maintenant été remise dans son état de livraison. Tous les réglages doivent être refaits !

Certificat d'autorisation et de sécurité / Informations générales

Le symbole CE est apposé sur cet appareil, conformément aux dispositions de la directive R&TTE (99/5/EG), Hama GmbH & Co KG certifie que cet appareil satisfait aux exigences et aux dispositions de la directive 1999/5/EG. Vous pouvez consulter la déclaration de conformité sur Internet en cliquant sur : <http://www.hama.de>.

Bluetooth-Headset »CLIP W«

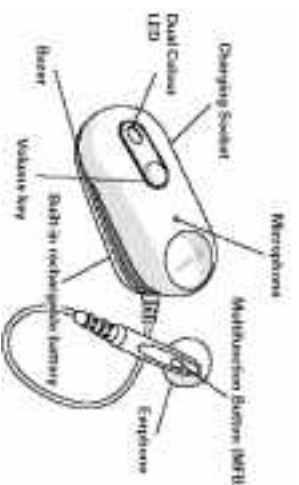
El headset "CLIP W" es un headset inalámbrico para teléfonos móviles equipado con la tecnología Bluetooth. La tecnología Bluetooth es un estándar de comunicación de datos inalámbrica a corta distancia. Los headsets y los teléfonos móviles compatibles con Bluetooth se pueden poner en contacto entre ellos sin necesidad de cables hasta a una distancia de 10 metros.

El "CLIP W" es un headset compatible con Bluetooth que cumple los requisitos reflejados en las directrices del protocolo Bluetooth 1.1. Se soportan dos perfiles: Aparatos con perfil de headset y aparatos con perfil de manos libres. Funcionamiento con todos los aparatos compatibles con Bluetooth que soportan el perfil de headset y/o el perfil de manos libres.

Volumen de suministro

- Headset Bluetooth
- Cargador 100/240V

Descripción



Llevar el headset

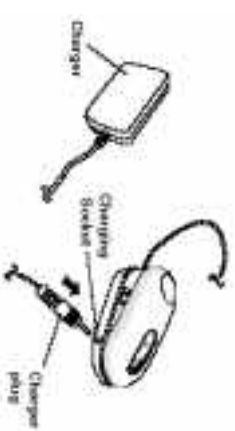
El headset se puede llevar tal y como se muestra en la ilustración, es decir, fijándolo a la ropa con ayuda de la función de clip.



Cargar el headset

Antes de utilizar el headset por primera vez, cárguelo con la fuente de alimentación suministrada durante 4 horas como mínimo. Después, el proceso de carga necesitará sólo aprox. 2 horas.

- Enchufe el cargador en un enchufe eléctrico y en la hembra prevista para ello en el headset.
- Durante el proceso de carga, el LED integrado luce en rojo. Cuando la pila recargable del headset está completamente cargada, el LED cambia a azul.
- Recuerde que el principio del proceso de carga puede hacerse esperar algo de tiempo si el headset ha estado sin funcionar durante mucho tiempo.
- Cuando la pila recargable de headset empieza a gastarse, el LED parpadea en rojo. Además, ello se señala mediante un "Beep" acústico (cada minuto). En este caso, el headset debe cargarse tal y como se acaba de describir.



Conectar/Desconectar el headset

- El headset se enciende pulsando y manteniendo pulsada la tecla "MFB" durante 2 segundos. El LED azul del headset parpadea. Además, un breve tono lo señala también acústicamente.
- Para apagarlo, pulse y mantenga pulsada la tecla "MFB" durante 3 segundos. El LED azul del headset se apaga. Adicionalmente, un tono de más larga duración señala que el headset se está apagando.

Adaptar el headset a su teléfono móvil (pairing)

Para que el headset pueda comunicarse con su teléfono, es necesario que los aparatos "se conozcan" entre ellos. Este proceso se conoce como "pairing" o acoplamiento y constituye la base para la utilización del headset Bluetooth. Este proceso se debe llevar a cabo una sola vez, antes de la primera puesta en servicio. Asegúrese de que el headset está cargado por completo y de que la fuente de alimentación no está enchufada al headset. Prepare su teléfono para el procedimiento de pairing. Siga las indicaciones de las instrucciones de manejo de su teléfono móvil para poner éste en el modo Bluetooth e iniciar y llevar a cabo el procedimiento de acoplamiento.

- Asegúrese de que el headset está apagado.
- Pulse la tecla "MFB" del headset durante aprox. 7 segundos hasta que el LED empiece a parpadear cambiando los colores (rojo/azul).
- Inicie el proceso de pairing con su teléfono móvil según las instrucciones de su teléfono. Siga las instrucciones que aparecen en la pantalla de su teléfono.
- En el entorno de Bluetooth, su teléfono buscará los aparatos correspondientes.
- En cuanto su teléfono haya detectado el headset, en el display se visualizará "i-Tech CLIP".
- Continúe con las instrucciones que le dé su teléfono o que se indiquen en las instrucciones de uso de éste.
- Cuando se le requiera introducir una Passkey o un PIN, introduzca "0000"
- El proceso de pairing ha finalizado, el parpadeo del LED azul señala la disponibilidad para el funcionamiento. El headset está ahora preparado y ya se puede utilizar.

Utilización/Gestión de llamadas

Contestar llamadas

- Puede contestar las llamadas entrantes mediante el headset. Una llamada entrante se señala acústicamente en el headset. La llamada se señala además mediante la función "Buzzer" (se escucha un "Beep" a intervalos regulares de tiempo). Pulse la tecla "MFB" – la llamada se contesta.
- Si desea interrumpir el aviso mediante la función Buzzer, pulse la tecla de volumen – la llamada se señala ahora sólo en el headset.

Finalizar llamadas

Las llamadas se finalizan pulsando la tecla "MFB".

Realizar llamadas

Asegúrese de que su headset está conectado al teléfono. Las llamadas se realizan de la forma usual, pero utilizando el headset como medio de comunicación.

Realizar llamadas mediante marcación por voz (Voice-Dialing)

Para poder realizar llamadas mediante marcación por voz, los perfiles de voz correspondientes deben estar determinados/guardados en el teléfono. Además, su teléfono debe soportar esta función en el modo Bluetooth (sólo perfil de manos libres). Observe también las instrucciones de uso de su teléfono móvil. La marcación por voz a través del headset funciona de manera análoga a cuando se hace a través del teléfono, lo único es que la marcación por voz no se activa en el teléfono, sino en el headset.

- Pulse la tecla "MFB".
- Un tono de corta duración señala que la marcación por voz se ha activado.
- Pronuncie ahora el nombre o el perfil de voz guardado del interlocutor deseado.
- Se establece la llamada.

Repetición de llamada del último número marcado (no todos los teléfonos soportan esta función)

Para repetir la marcación del último número utilizado, pulse dos veces seguidas la tecla "MFB" – el último número marcado se llama y se establece la llamada.

Tenga en cuenta:

En combinación con algunos teléfonos móviles, la "conexión" entre el teléfono y el headset se interrumpe automáticamente una vez transcurrido cierto tiempo. En estos casos, en el headset no se escucha ninguna señalización de llamada cuando se producen llamadas entrantes. Para establecer la comunicación cuando se producen llamadas entrantes, pulse la tecla "MFB" para establecer la "conexión" con el teléfono.

Regulación de volumen

El volumen del auricular se puede regular individualmente pulsando repetidas veces la tecla de volumen. Además, el volumen se puede regular también en el teléfono.

Función de reset del headset

Se pueden restablecer los ajustes originales del headset (estado de suministro).

- Asegúrese de que el headset está apagado.
- Pulse y mantenga pulsada durante 20 segundos la tecla de volumen hasta que el LED empiece a parpadear de forma alternante en azul y rojo.
- Suelte brevemente la tecla de volumen.
- Pulse y mantenga pulsada esta tecla durante aprox. 2 segundos hasta que escuche 2 tonos en el headset.
- Los ajustes originales del headset se han restablecido al estado de suministro. Se deben realizar de nuevo todos los ajustes.

Certificados de autorización y seguridad/Informaciones generales

Este aparato lleva el símbolo CE conforme a las disposiciones de la directiva R & TTE (99/5/CE).

Hama declara por la presente que este aparato cumple con los requisitos básicos y las demás prescripciones relevantes de la directriz 1999/5/CE. Encontrará la Declaración de Conformidad en www.hama.de

Bluetooth-Headset »CLIP W«

L'headset "CLIP W" è un apparecchio senza fili per telefoni cellulari, provvisto della tecnologia Bluetooth.

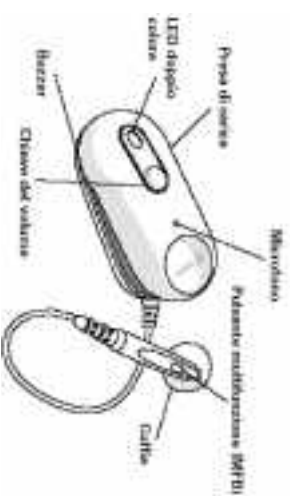
La tecnologia Bluetooth è uno standard per comunicazione dati senza fili a breve distanza. Gli headset e i telefoni cellulari Bluetooth™ possono entrare in collegamento tra di loro senza cavo, fino a una distanza di 10 metri.

L'headset "CLIP W" soddisfa i requisiti secondo le direttive del protocollo 1.1 Bluetooth. Vengono supportati due profili: apparecchi con profili headset e profili handsfree.

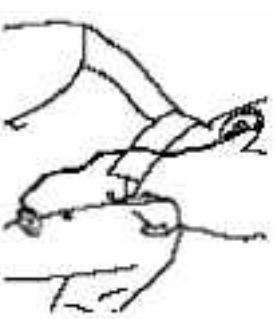
Funzionamento con tutti gli apparecchi Bluetooth, i profili headset e/o i profili handsfree.

Volume di fornitura

- Headset Bluetooth
- Caricabatterie 100/240V

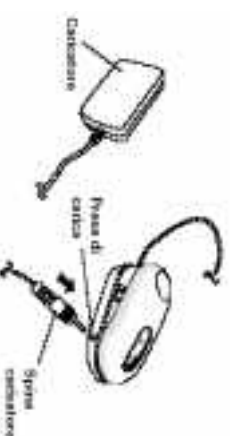
Descrizione**Indossare l'headset**

L'headset può essere indossato come nella figura, ovvero viene fissato ai vestiti mediante una clip.

**Carica dell'headset**

Prima di utilizzare l'headset per la prima volta, caricarlo con l'alimentatore in dotazione per almeno 4 ore. In seguito il processo di carica dura ca. 2 ore.

- Inserire il caricabatterie nella presa di corrente e nell'apposita presa sull'headset.
- Durante il processo di carica si accende il LED "rosso". Se la batteria dell'headset è carica, il LED diventa blu.
- Prestare attenzione che l'inizio del processo di carica ritarda se l'headset non è stato utilizzato per un lungo periodo.



Il LED lampeggiante rosso segnala che la batteria dell'headset si sta scaricando. Questa segnalazione viene integrata da un "beep" acustico (ogni minuto). In questo caso l'headset deve essere nuovamente caricato come descritto.

Accensione dell'headset

- Tenendo premuto il tasto "MFB" per ca. 2 secondi si accende l'headset. Il LED blu sull'headset lampeggia.
- Questa segnalazione viene integrata da un breve tono acustico.
- Per spegnere, premere il tasto "MFB" per ca. 3 secondi. Il LED blu sull'headset si spegne. Inoltre un tono lungo segnala che l'headset si sta spegnendo.

Adattamento del dispositivo viva voce/dell'headset al proprio telefono cellulare (pairing)

Affinché l'headset possa comunicare con il telefono, è necessario fare "conoscere" i due componenti tra loro (pairing). Questo processo viene denominato "pairing" o "accoppiamento" e costituisce la base per l'utilizzo dell'headset Bluetooth. Il pairing deve essere eseguito una volta sola, prima della prima messa in funzione!

Accertarsi che l'headset sia completamente carico e che l'alimentatore non sia inserito nell'headset. Preparare il telefono per la procedura di pairing. Attenendosi alle istruzioni per l'uso del proprio telefono, commutarlo nella modalità Bluetooth e avviare ed eseguire la procedura di accoppiamento.

- Accertarsi che l'headset sia acceso.
- Premere il tasto "MFB" sull'headset per ca. 7 secondi finché i LED blu e rosso sull'headset non lampeggiano alternativamente.
- Avviare il pairing con il telefono cellulare, attenendosi alle istruzioni per l'uso del telefono. Seguire le indicazioni sul display del proprio telefono.
- Il telefono cerca i relativi apparecchi nell'ambiente Bluetooth.
- Non appena il telefono cellulare "trova" il viva voce, viene visualizzato sul display "i-Tech CLIP".
- Continuare a seguire le indicazioni sul telefono o sul display del proprio telefono.
- Se viene richiesta la password o il PIN, confermarla immettendo "0000"
- Il pairing è concluso, il LED blu lampeggiante segnala che l'headset è pronto per il funzionamento. L'headset è pronto per il funzionamento e può quindi essere utilizzato.

Utilizzo/gestione dialogo

Rispondere alle chiamate

- Si può rispondere alle chiamate in entrata con l'headset. Una chiamata in entrata viene segnalata sull'headset mediante segnalazione acustica. La segnalazione viene effettuata anche mediante la funzione "buzzer" (si sente un "beep" regolare). Premere il tasto "MFB" per rispondere alla chiamata.
- Per interrompere la segnalazione buzzer, premere il tasto del volume - la chiamata viene segnalata esclusivamente sull'headset!

Terminare le chiamate

Per concludere le chiamate, premere il pulsante "MFB".

Effettuare una chiamata

Accertarsi che l'headset sia "collegato" al telefono. Le chiamate vengono attivate come di consueto, ma come mezzo per dialogare viene utilizzato l'headset.

Effettuare una chiamata mediante selezione vocale (voice dialing)

Per effettuare le chiamate mediante selezione vocale, i relativi profili linguistici devono essere presenti/memorizzati nel telefono. Inoltre il telefono deve supportare questa funzione nell'esercizio Bluetooth (solo profili handsfree). Consultare le istruzioni per l'uso del proprio telefono cellulare. La selezione vocale mediante l'headset funziona come se la chiamata venisse effettuata attraverso il telefono. La selezione vocale non viene però attivata sul telefono ma sull'headset!

- Premere il tasto "MFB".
- Un tono breve segnala che è stata attivata la selezione vocale.
- Pronunciare quindi il nome o il profilo linguistico desiderato.
- La chiamata viene effettuata.

Ripetizione dell'ultimo numero chiamato (questa funzione non è supportata da tutti i telefoni)

Per comporre nuovamente l'ultimo numero chiamato, premere due volte, una dopo l'altra, il tasto "MFB". Viene chiamato l'ultimo numero selezionato.

Attenzione:

Con alcuni telefoni cellulari il collegamento tra telefono e headset viene interrotto automaticamente dopo un certo periodo. In questi casi per le chiamate in arrivo non si sentono segnalazioni di chiamata sull'headset. Per stabilire il collegamento con il telefono per le chiamate in arrivo, premere il tasto "MFB".

Regolazione del volume

Il volume dell'auricolare può essere regolato secondo le proprie esigenze premendo più volte il tasto del volume. È anche possibile regolare il volume nel telefono.

Funzione di reset dell'headset

L'headset può essere ripristinato alle impostazioni originali (stato di fornitura).

- Accertarsi che l'headset sia spento.
- Premere il tasto del volume per ca. 20 secondi finché il LED non lampeggia alternativamente blu e rosso.
- Rilasciare brevemente il tasto del volume.
- Premere nuovamente per circa 2 secondi finché non si sentono 2 toni acustici sull'headset.
- L'headset è ora ripristinato allo stato di fornitura. Tutte le impostazioni devono essere nuovamente effettuate!

Certificato di omologazione e sicurezza/informazioni generali

Questo apparecchio è provvisto di marchio CE in conformità delle disposizioni della direttiva R & TTE (99/5/EG). Hama dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito www.hama.de

Bluetooth - Headset «CLIP W»

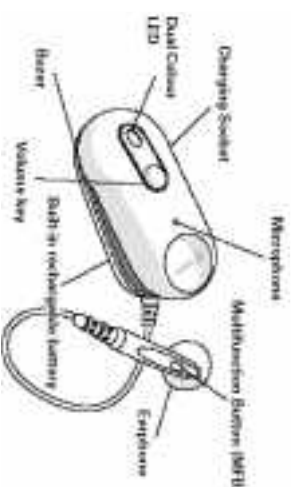
De Bluetooth-headset is een draadloze handsfree-set voor mobiele telefoons en is uitgerust met Bluetooth technologie. Bluetooth technologie zorgt voor de draadloze datacommunicatie op korte afstanden. Zo kan er een draadloze verbinding tot stand worden gebracht tussen een headset en een mobiele telefoon die met Bluetooth technologie is uitgerust.

De handsfree-set is een compatibel Bluetooth product dat functioneert volgens de richtlijnen van het Bluetooth 1.1 protocol. Er worden twee profielen ondersteund: toestellen met headset-profielen en toestellen met handsfree-profielen. De "BT1-150" kan gebruikt worden met alle Bluetooth toestellen die headset-profielen en/of handsfree-profielen ondersteunen.

Bij verpakking inbegrepen

- Bluetooth-headset
- 100/240V oplader

Beschrijving



Dragen van de headset

De headset kan zoals op de afbeelding gedragen worden, d.w.z. hij wordt met behulp van de clip aan de kleding geklemd.



Headset opladen

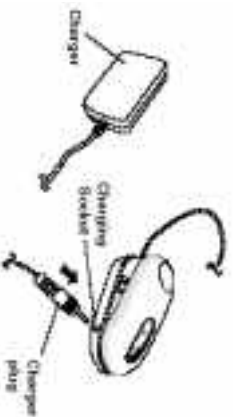
Laad de headset voor het eerste gebruik met de meegeleverde voedingsadapter gedurende minstens 4 uur op. Daarna neemt het opladen slechts ca. 2 uur in beslag.

- Sluit de oplader op het stopcontact en op de headset aan.

- Tijdens het opladen brandt de geïntegreerde LED rood. Als de batterij van de headset volledig opgeladen is, wordt de LED blauw.

- Attentie: als de headset langere tijd niet gebruikt is, duurt het enige tijd voordat het opladen begint!

- Als de batterij van de headset zwak wordt, begint de LED rood te knipperen. Bovendien klinkt er (elke minuut) een akoestisch signaal „beep“. In dat geval moet de headset zoals hiervoor beschreven opgeladen worden.



Headset in-/uitschakelen

- Schakel de headset in door de „MFB“-knop gedurende 2 seconden ingedrukt te houden. De blauwe LED op de headset knippert. Bovendien klinkt er een kort akoestisch signaal.

- Schakel de headset uit door de knop „MFB“ gedurende ca. 3 seconden ingedrukt te houden. De blauwe LED op de headset gaat uit. Een lange toon geeft akoestisch aan dat de headset uitgeschakeld wordt.

De headset aan uw mobiele telefoon koppelen (pairing)

De headset kan pas met uw telefoon communiceren als de beide componenten aan elkaar zijn „voorgesteld“. Dit proces wordt „pairing“ of „koppeling“ genoemd en vormt de basis voor het gebruik van de Bluetooth-headset. Pairing hoeft maar een keer, voor de eerste gebruikname van de headset uitgevoerd te worden!

Controleer of de headset volledig opgeladen is. De voedingsadapter mag niet op de headset aangesloten zijn. Bereid uw telefoon op de pairing-procedure voor. Lees hierover in de gebruiksaanwijzing van uw mobiele telefoon na hoe u uw

telefoon in de Bluetooth-modus zet en de koppelingsprocedure voorbereidt en uitvoert.

- Controleer of de headset uitgeschakeld is.

- Druk op de headset de „MFB“-knop gedurende ca. 7 seconden in tot de LED op de headset afwisselend blauw/rood begint te knipperen.

- Voer de pairing met uw mobiele telefoon uit aan de hand van de gebruiksaanwijzing van uw telefoon. Volg hiervoor de aanwijzingen in het display van uw telefoon.

- Uw telefoon zoekt vervolgens in de Bluetooth-omgeving naar compatibele toestellen.

- Zodra uw telefoon de headset heeft gevonden, wordt in het display „i-Tech CLIP“ weergegeven.

- Volg de aanwijzingen van uw telefoon resp. van de gebruiksaanwijzing van uw telefoon op.

- Als er naar de Passkey of PIN wordt gevraagd, voert u „0000“ in.

- De pairing is nu voltooid, de knipperende blauwe LED geeft aan dat de headset standby is. De headset is nu klaar voor gebruik.

Gebruik/gespreksmanagement

Gesprekken aannemen

- Inkomende gesprekken kunt u via de headset beantwoorden. Met een akoestisch signaal wordt aangegeven dat er een inkomend gesprek is. Bovendien worden inkomende gesprekken met de „buzzer“-functie (een regelmatige „beep“ is te horen) aangegeven. Druk op de knop „MFB“ om het gesprek aan te nemen.

- Druk, om de buzzer te onderbreken, op de volumeknop. Het inkomende gesprek wordt vervolgens uitsluitend op de headset gesignaleerd!

Gesprekken beëindigen

Gesprekken worden door het indrukken van de „MFB“-knop beëindigd.

Gesprekken tot stand brengen

Controleer of uw headset met de telefoon „verbonden“ is. Gesprekken brengt u op de gebruikelijke manier tot stand. De handfree-set, resp. de headset wordt hierbij echter als hoorn gebruikt.

Gesprekken tot stand brengen per spraaksturing (voice-dialing)

Voor het tot stand brengen van gesprekken met de spraaksturing, dienen er overeenkomstige spraakprofielen in de telefoon opgeslagen te zijn. Verder moet uw telefoon deze functie in de Bluetooth-modus ondersteunen (alleen handfree-profielen). Lees hiervoor de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van uw mobiele telefoon. De spraaksturing via de headset werkt op dezelfde manier als wanneer het gesprek via de telefoon zou worden gevoerd. De spraaksturing wordt namelijk niet via de telefoon maar via de headset geactiveerd!

- Druk de knop „MFB“ in.

- Een kort akoestisch signaal geeft aan dat de spraaksturing geactiveerd is.

- Spreek vervolgens de betreffende naam of het opgeslagen spraakprofiel van de gewenste gesprekspartner in.

- Het nummer wordt gekozen.

Herhaling van het laatst gekozen nummer (wordt niet door elke telefoon ondersteund)

Druk, om het laatst gekozen nummer te herhalen, twee keer kort na elkaar de knop „MFB“ in. Het laatst gekozen nummer wordt geactiveerd en het gesprek wordt tot stand gebracht.

Let op het volgende:

Bij sommige mobiele telefoons wordt de „verbinding“ tussen telefoon en headset na een bepaalde tijd automatisch verbroken. In dat geval hoort u bij inkomende gesprekken geen belsignaal in de headset. Druk voor de verbinding met een inkomend gesprek gedurende een seconde de knop „MFB“ in om een verbinding met de telefoon tot stand te brengen.

Volume-regelning

Door de volumeknop meerdere malen in te drukken, kan het volume van de oordopjes individueel worden ingesteld. Daarnaast kan het volume ook in de telefoon geregeld worden.

Reset-functie van de headset

De headset kan in de standaard-instellingen (levertoestand) teruggezet worden.

- Controleer of de headset uitgeschakeld is.
- Houd de volumeknop van de headset gedurende ca. 20 seconden ingedrukt tot de LED op de headset afwisselend rood/blauw begint te knipperen.
- Laat de volumeknop kort los.
- Druk de knop in en houd hem opnieuw gedurende ca. 2 seconden ingedrukt tot u 2 akoestische tonen in de headset hoort.
- De headset is nu in de standaard-instellingen (levertoestand) teruggezet. Alle instellingen moeten opnieuw ingesteld worden!

Registratiebepaling en veiligheidskeuringen/algemene informatie

Dit apparaat draagt de CE-markering volgens de bepalingen van de richtlijn R & TTE (99/5/EG).

Hama verklaart hierbij dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming vindt u onder www.hama.de

Bluetooth-Headset «CLIP W»

Bluetooth-headset et er en trådløs håndfri enhed til mobiltelefoner, der er udstyret med Bluetooth teknologi.

Bluetooth teknologien er en standard beregnet til trådløs datakommunikation på korte afstande. Headsets og Bluetooth-egnede mobiltelefoner kan uden kabel få forbindelse med hinanden i op til 10 meters afstand.

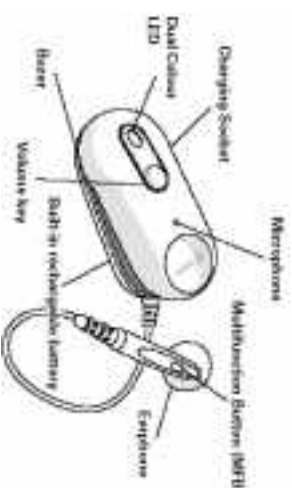
Den håndfri betjening er et Bluetooth egnet produkt, der opfylder betingelserne iflg. retningslinjerne for Bluetooth 1.1 protokoller. Der understøttes 2 profiler: Headset profil og apparater med hands-free profil.

Funktion med alle egnede Bluetooth apparater, der understøtter headset-profiler og/eller hands-free profiler.

Leveringsomfang

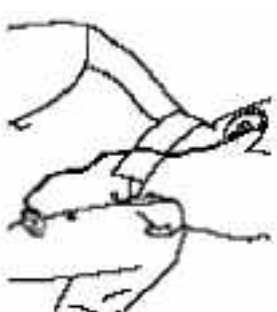
- Bluetooth-headset
- 100/240V ladeapparat

Beskrivelse



Sådan bæres headsetet

Headsettet kan bæres som vist på tegningen, dvs. det sættes ved hjælp af clip-funktionen nemt fast på tøjet.



Opladning af headsetet

Før headsetet tages i brug for første gang skal det oplades i mindst 4 timer med den medfølgende netdel. Fremtidigt er der behov for ca. 2 timers opladning.

Sæt ladeapparatet i stikdåsen samt i den dertil beregnede bøsning på headsetet.

- under opladningen lyser den indbyggede lysdiode „rød“. Når headsetets batteri er fuldt opladet, skifter lysdioden til blå lys.

- bemærk at den bliver lidt forsinket i begyndelsen af opladningen, hvis headsetet ikke har været brugt i længere tid!

- den røde blinkende lysdiode viser, at headsetets batteri er ved at blive svagt. Dette signaleres desuden med en akustisk „bip“ lyd hvert minut. I så fald skal headsetets batteri atter oplades som netop beskrevet.

Tænd/sluk for headsetet

- headsetet tændes ved at trykke på „MFB“ tasten og holde den nede i 2 sekunder. Headsettets blå lysdiode blinker. Desuden høres et kort akustisk signal.

- for at slukke nedtrykkes „MFB“ tasten i 3 sekunder. Headsettets blå lysdiode slukker. Desuden signalerer et langt akustisk signal, at headsetet er slukket.

Afstemning af headsettet til din mobiltelefon (Pairing)

For at headsettet kan kommunikere med din telefon, er det nødvendigt at gøre begge komponenter „bekendt“ med hinanden. Denne proces betegnes „Pairing“ eller „Kobling“ og udgør grundlaget for brug af Bluetooth-Headsettet. Pairing skal kun udføres en enkelt gang inden den første ibrugtagning af headsettet! Kontroller at headsettet er fuldt opladet og at netdelen ikke er sat til headsettet. Forbered din telefon til pairing-proceduren. Følg anvisningerne i din mobiltelefons brugsanvisning om hvordan Bluetooth-funktionen indkøbes og koblingsproceduren indlæses og gennemføres.

- kontroller at headsettet er slukket.

- tryk på headsetets „MFB“ tast i ca. 7 sekunder indtil headsetets lysdiode begynder at blinke skiftevis blå og rødt.

- indlød pairingen med din mobiltelefon i henhold til telefonens vejledning. Følg anvisningerne på telefonens display.

- din telefon søger nu i Bluetooth-omgivelserne efter passende apparater.

- hvis din telefon har fundet headsettet, vises ordet „i-Tech CLIP“ på displayet.

- følg videre anvisninger på telefonen eller i telefonens brugsanvisning.

- når du bliver spurgt om password eller PIN-kode, bekræfter du dette ved at indtaste „0000“

- pairingen er nu afsluttet, og den nu blåt blinkende lysdiode signalerer, at enheden er klar til brug. Headsettet er nu klar og kan benyttes.

Anvendelse/Samtalestyring**Besvarelse af opkald**

- Du kan besvare indgående opkald via headsettet. Et indgående opkald signaleres akustisk i headsettet. Desuden signaleres indgående opkald af „Buzzer“-funktionen (et regelmæssigt „bip“ høres). Tryk på „MFB“ tasten og opkaldet modtages.
- for at afbryde buzzer-signalet skal du trykke på lydstyrketasten – opkaldet signaleres nu udelukkende i headsettet!

Afslutning af opkald

Opkald kan afsluttes ved tryk på „MFB“ tasten.

Udførelse af opkald

Kontroller at din telefon er „forbundet“ med headsettet. Opkald foretages på samme måde som ellers, blot anvendes headsettet som samtalemædium.

Udførelse af opkald med stemmestyring (Voice-Dialing)

- For at kunne foretage opkald med stemmestyring, skal den pågældende stemmeprofil være lagret i telefonen. Yderligere skal din telefon understøtte denne funktion i Bluetooth-drift (kun Handsfree-profil). Kontroller dette i din mobiltelefons brugsanvisning. Stemmestyringen fungerer på samme måde, som hvis opkaldet blev gennemført via telefonen. Kun bliver stemmestyringen ikke blot aktiveret via telefonen, men via headsettet!
- Tryk på „MFB“ tasten.
 - En kort lyd signalerer, at stemmestyring er aktiveret.
 - Udtal nu navnet eller den bagvedliggende taleprofil på den ønskede samtalepartner.
 - Opkaldet aktiveres.

Gentagelse af det sidst valgte nummer (understøttes ikke af alle telefoner)

For at gentage opkald til det sidst valgte nummer, skal du trykke to gange, kort efter hinanden på „MFB“ tasten, og det sidst valgte nummer aktiveres og opkald finder sted.

Bemærk:

I forbindelse med visse mobiltelefoner bliver „forbindelsen“ mellem telefon og headset automatisk afbrudt efter nogen tid. I disse tilfælde høres intet opkaldssignal ved indgående opkald i headsettet. For at oprette forbindelse ved indgående opkald skal du trykke på „MFB“ tasten for at etablere „forbindelsen“ til telefonen.

Regulering af lydstyrken

Med flere ganges tryk på lydstyrketasten kan øretelefonens lydstyrke reguleres. Desuden kan lydstyrken også reguleres på telefonen.

Headsettets reset-funktion

Headsettet kan tilbagesættes til originalindstillingerne (tilstanden ved levering).

- kontroller at headsettet er afbrudt
- tryk og hold lydstyrketasten nede i ca. 20 sekunder indtil lysdioden begynder at blinke skiftevis rødt og blå.
- slip kortvarigt lydstyrketasten.
- tryk og hold denne nede på ny i ca. 2 sekunder indtil 2 akustiske signaler høres i headsettet.
- Das headsettet er nu tilbagesat til tilstanden ved levering. Alle indstillinger skal gennemføres på ny!

Tilbedelses- og sikkerhedserklæringer/Generelle oplysninger

Dette apparat bærer CE-betegnelsen i overensstemmelse med bestemmelserne i R&TTE direktivet (1999/5/EG).

Hama GmbH & Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de yderligere relevante reguleringer og forskrifter i retningslinjerne 1999/5/EG. Konformitetserklæringen finder du på internettet under <http://www.hama.de>.